

## « J'apprends le français »

Informations pour les parents des élèves  
nouvellement arrivés en France



*Bienvenue à vous et à vos enfants !*

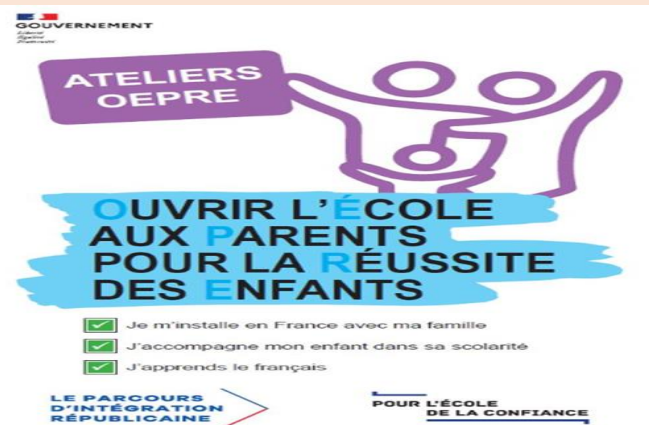
### **A quoi sert ce livret?**

- Ce livret vous présente des informations intéressantes si vous voulez apprendre la langue française en France. Son objectif est de répondre à vos questions et vos besoins potentiels liés à l'apprentissage du français mais aussi de vous proposer des liens vers des sites internet et des applications qui vous aideront à améliorer vos compétences en français.
- **What is this booklet for?**

This booklet presents interesting information if you want to learn the French language in France. Its objective is to answer your questions and your potential needs related to learning French but also to offer you links to websites and applications that will help you improve your French skills.

## Les parents ont droit à des cours gratuits pour l'apprentissage du français

- Le dispositif « Ouvrir l'école aux parents pour la réussite des enfants » (OEPRE) vise à favoriser l'intégration des parents d'élèves étrangers nouvellement arrivés en France. Ces ateliers permettent aux parents d'apprendre la langue française et de comprendre la scolarisation de leurs enfants.
- Où assister à ces ateliers ? Il suffit d'adresser votre demande d'inscription à l'administration de l'établissement de votre enfant. Ils vous diront les démarches à suivre pour faire des cours OEPRE.



## Parents are entitled to free lessons for learning French

- The "Opening the school to parents for the success of children" (OEPRE) scheme aims to promote the integration of parents of foreign students who have recently arrived in France. These workshops allow parents to learn the French language and understand the schooling of their children.



- Where to attend these workshops? All you have to do is send your registration request to the administration of your child's school. They will tell you the steps to take to take OEPRE courses.

## D'autres cours à part l'OEPRE ?

- Oui ! Des activités éducatives et culturelles sont effectuées dans des associations, des bibliothèques, médiathèques et des musées de votre quartier.
- Vous trouverez sur le site <https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/> certaines actualités concernant les activités proposées par plusieurs organismes et établissements qui font des cours de français langue étrangère à des publics nouvellement arrivés en France.



## Other courses apart from the OEPRE?

- Yes ! Educational and cultural activities are carried out in associations, libraries, media libraries and museums in your area.
- You will find on the site <https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/> certain news concerning the activities offered by several organizations and establishments which offer French as a foreign language lessons to newcomers to France.



## Comment améliorer mes compétences en français?

- Assister au cours OEPRE / ou des cours de français dans des associations...
- Faire des activités en français avec vos enfants : Jeux, chansons, dessins animés...
- Participer avec vos enfants à des ateliers d'écriture, de traduction, de musique, de théâtre...
- Utiliser des applications pour l'apprentissage du français : par exemple « Happy FLE », « Vivre en France », « J'apprends »...



## How can I improve my French skills?

- Attend the OEPRE course / or French courses in associations...
- Do activities in French with your children: Games, songs, cartoons...
- Participate with your children in writing, translation, music, theater workshops...
- Use applications for learning French: for example "Happy FLE", "Vivre en France", "I'm learning"...



## Quelques liens d'applications pour l'apprentissage du français

- « Happy FLE »  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US>
- « Vivre en France » :  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US>
- « J'apprends » :  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US>
- « Apprendre le français facile » :  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US>

## Some application links for learning French

- « Happy FLE »  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US>
- « Vivre en France » :  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US>
- « J'apprends » :  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US>
- « Apprendre le français facile » :  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US>

## Questions/Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Comment et où mon enfant peut apprendre le français ?**

Le dispositif UPE2A « Unités pédagogiques pour les élèves allophones nouvellement arrivés en France » accueille les enfants (de 11 à 16ans) nouvellement arrivés en France et qui ne maîtrisent pas le français.

- **Comment intégrer une classe UPE2A ?**

Une fois que vous connaissez l'établissement d'affectation, vous devez vous y présenter pour inscrire votre enfant et vous serez accueillis individuellement. Lors de cette première visite au collège, la.le principal.e expliquera le fonctionnement de l'établissement, l'emploi du temps, le matériel nécessaire, les aides possibles concernant les fournitures scolaires ... Une visite de l'établissement et de la classe est également proposée, cela vous permettra de découvrir les lieux et le fonctionnement de l'établissement.



## Questions/Answers concerning the learning of your newly arrived child in France

- **How and where can my child learn French?**

The UPE2A system "Educational units for allophone students newly arrived in France" welcomes children (11 to 16 years old) who have recently arrived in France and who do not speak French.



- **How to join a UPE2A class?**

Once you know the establishment of assignment, you must go there to register your child and you will be welcomed individually. During this first visit to the college, the principal will explain the operation of the establishment, the timetable, the necessary equipment, the possible aid concerning school supplies... A visit of the establishment and the class is also proposed, this will allow you to discover the places and the functioning of the establishment.

## Questions/ Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Que faire dans une classe UPE2A ? Avec qui?**

L'objectif principal est d'améliorer le plus rapidement possible les compétences de votre enfant en français pour ensuite pouvoir intégrer un maximum de cours ordinaires. Votre enfant rencontrera des élèves qui viennent du monde entier et qui parlent plusieurs langues. Cela représentera une opportunité enrichissante pour votre enfant et lui permettra de connaître les différentes langues et cultures des autres élèves. Ainsi, se faire des amis internationaux.



- **Quels types d'activités dans une classe UPE2A ?**

Votre enfant apprendra la langue française grâce à des activités créatives autour de différents thèmes qui lui intéressent en lien avec les programmes scolaires: par exemple des chansons, du théâtre, de la musique, de la philosophie...

## Questions/Answers concerning the learning of your newly arrived child in France

- **What to do in a UPE2A class? With who?**

The main objective is to improve your child's French skills as quickly as possible so that they can then integrate as many ordinary lessons as possible. Your child will meet students who come from all over the world and who speak several languages. This will be an enriching opportunity for your child and will allow him to learn about the different languages and cultures of other students. Thus, make international friends.

- **What types of activities in a UPE2A class?**

Your child will learn the French language through creative activities around different themes that interest him in connection with school programs: for example songs, theater, music, philosophy...



## Quel est votre rôle en tant que parent d'élève?

- **Aider votre enfant à développer des compétences en Français:**

-Racontez ou lisez des histoires à voix haute au coucher dans toutes les langues que vous connaissez.



-Chantez des chansons et des comptines avec votre enfant en mettant l'accent sur les similitudes et les différences de sons par exemple.

-Utilisez les langues dans lesquelles vous vous sentez le plus à l'aise.

-Célébrez et encouragez les tentatives de votre enfant à communiquer par l'écriture et la lecture en français même si vous ne la parlez ni ne l'écrivez pas.

-Écoutez votre enfant et encouragez-le à parler de ses activités quotidiennes.

## What is your role as a parent?

- **Help your child develop French skills:**

-Tell or read bedtime stories aloud in any language you know.

-Sing songs and rhymes with your child emphasizing the similarities and differences in sounds for example.

-Use the languages in which you feel most comfortable.

-Celebrate and encourage your child's attempts to communicate through writing and reading in French even if you don't speak or write it.

-Listen to your child and encourage him to talk about his daily activities.



## Quel est votre rôle en tant que parent d'élève?

- **Promouvoir la croissance artistique et la créativité de votre enfant :**

-Invitez votre enfant à résoudre des problèmes simples et à trouver de nouvelles solutions.

-Soyez positif et encourageant lorsqu'il dessine, peint, danse, joue de la musique et joue des rôles. Posez des questions sur ce qu'il fait.

-Affichez ses œuvres (à hauteur de ses yeux) dans un endroit spécial de votre maison ; il recevra le message que vous appréciez ses œuvres.



## What is your role as a parent?



- **Promote your child's artistic growth and creativity:**

-Invite your child to solve simple problems and find new solutions.

-Be positive and encouraging when drawing, painting, dancing, playing music and role-playing. Ask questions about what he does.

- Display his works (at eye level) in a special place in your home; he will receive the message that you appreciate his works.

## Et n'oubliez pas de partager votre vécu!

- Partagez vos expériences d'enfance avec votre enfant.
- Racontez ou lisez à votre enfant des contes de fées, des comptines, des poèmes et des histoires.



## And don't forget to share your story!

- Share your childhood experiences with your child.
- Tell or read fairy tales, nursery rhymes, poems and stories to your child.

## Où peux-je trouver des informations sur ces sujets en diverses langues ?



Parmi les sites qui présentent des informations plurilingues / Among the sites that present multilingual information :

- SIRIUS France [éducation et migration]: <https://siriusfrance.jimdofree.com/famille-jeunes/>
- BILEM: <http://bilem.ac-besancon.fr/>
- Réfugiés. Info: <https://www.refugies.info>
- Soliguide: <https://soliguide.fr>
- Refaid: <https://refaid.com>